

IRUMA COM+COM



No. 247
Nov.
2022

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

OMICRON REFORÇO A PARTIR DA TERCEIRA DOSE

A partir de 1º de outubro, vacinas visando a variante ômicron são usadas a partir das terceiras doses na cidade. **A partir de 1º de novembro, apenas a vacinas da Pfizer visando a variante BA4-5 estarão disponíveis** (não mais da Moderna). Cidadãos com mais de 12 anos podem fazer uma reserva para a vacina com o vale para a 3ª/4ª dose já recebida.



Note que o governo do Japão permite tomar as vacinas COVID-19 e influenza sem intervalo, exceto uma disseminação simultânea de influenza e COVID. A vacinação contra influenza é opcional e por sua conta (um subsídio disponível para idosos; veja o verso). **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

**Obrigado por ter vindo ao
Festival Mando!**
**Associação de Amizade
Internacional Iruma**

VOCÊ ESTÁ EM UM PAIS PROPENSO A DESASTRES NATURAIS TREINAMENTO DE EMERGÊNCIA EM 13 DE NOVEMBRO

O COVID-19 trouxe sofrimento para as pessoas em todos os lugares, mas não devemos esquecer que o Japão é um dos países mais propensos a desastres naturais no mundo. E esses desastres acontecem de repente. É por isso que nós, na cidade de Iruma, reiniciaremos o treinamento anual de emergência este ano. Você é fortemente e recomendado a participar do treinamento para aprender a sobreviver, conhecer seus vizinhos e evitar ficar isolado em caso de emergência.

PARTICIPE DO TREINAMENTO DE SUA VIZINHANÇA: Dia 13 de novembro (dom.) todos os Jichikai, ou Associação de Vizinhos da cidade realizarão um treinamento de desastre. Após a sirene soar por toda a cidade, às 8:15 a.m., anúncios em Japonês, Inglês, Espanhol e Chinês serão transmitidos pelo sistema de rádio de emergência da cidade. Ao ouvir o anúncio, dirija-se a um local de evacuação temporário designado para a sua área.

MENSAGEM DE EMERGENCIA: As 9:30 a.m. do dia do treinamento, a cidade enviará mensagens emergenciais para todos os usuários de telefone celular da cidade. Você deve ouvir um toque especial. A cidade enviará mensagens através da estação de base, e isso não significa que a cidade sabe o número do seu celular. O título da mensagem começará escrito com a palavra 'treinamento' (訓練 kunren).

TENHA O MAPA DE RISCOS DA CIDADE PARA SABER O QUE FAZER EM CASA ANTES DE DESASTRES!: A cidade de Iruma tem um mapa original de risco com informações sobre provável áreas de enchente e deslizamento de terra, centros de evacuação e fragilidade sísmica e também o que fazer "antes e depois" um grande terremoto. O mapa está disponível gratuitamente na prefeitura e escritórios filiais da cidade assim como no website da cidade (http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/bousai_list/1007340.html)

Informações: Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crises)



BENEFICIO APOIO A JOVENS: 20,000 ienes para jovens de 19 a 21 anos de idade

Devido a pandemia COVID-19, muitos jovens foram seriamente afetados durante um período muito importante para a formação de seus caracteres, por causa

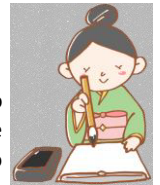
das perca de chance de participar de eventos da vida e de socializar com seus amigos. Para apoiar esses jovens em suas atividades pós-COVID, a cidade de Iruma oferecerá um benefício único de 20.000 ienes.

Pessoas nascidas entre **2 de abril de 2001 e 1 de abril de 2004** receberão um **benefício de 20.000** por pessoa. Os residentes elegíveis receberão um aviso com o formulario de inscrição pelo correio. Inscreva-se até 31 de dezembro (sáb) na central de atendimento Seishun Oen Kyufukin (Benefício apoio a jovens) ☎04-2937-7722. **Informações:** Seishonen-ka (Seção de Jovens)



CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, serão realizadas em 12 de novembro e 10 de dezembro (ambos sábados) no Sangyo Bunka Center com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, será uma chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Para pessoas acima da 5ª série do primeiro grau. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se agora por telefone. **Informações e Reserva:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 ou Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377



SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Nov 20	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
6	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyuu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, **Shoji Kyukyuu Denwa** (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

VACINAÇÃO DE INFLUENZA PARA IDOSOS

Até 31 de janeiro de 2023, todos os residentes de Iruma com mais de 65 anos de idade podem tomar a vacinação de influenza por apenas 1,500 ienes em um dos 45 hospitais e clínicas designadas na cidade. Faça uma reserva em um hospital ou clínica próxima de sua casa, e mostre o seu cartão do seguro de saúde como prova de idade e endereço. Algumas clínicas oferecem vacinas apenas em certos dias da semana. Informe-se na clínica para mais detalhes. Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

LIQUIDAÇÃO DE CONTA DA CIDADE DO ANO FISCAL DE 2021

A cidade de Iruma liquidou a conta do ano fiscal de 2021 que acaba em 31 de Março de 2022. Na conta geral, a receita total foi de 51.697 milhões de ienes, que representa uma queda de 14,6% em relação ao ano anterior. As despesas também caíram 16,3% para 49.600 milhões de ienes.

Valores por pessoa: ¥140.000 vs. ¥340.000

Impostos municipais contribuíram em 20.853 milhões de ienes (40,34% da receita total) o que equivale a aproximadamente 140.000 ienes por pessoa, enquanto a despesa por pessoa foi de aproximadamente 340.000 ienes. A maior parte da diferença é coberta por subsídios do governo nacional e empréstimos.

Informações: Zaisei-ka (Seção Financeira) e Kiki Kanri-ka (Seção Gestão de Crise)

Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês:

12 & 26 de novembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do mês (Vencimento: 30 de novembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

SUBSÍDIO VACINAÇÃO HPV

Agora, a cidade oferece uma vacinação gratuita contra o HPV. Se você já recebeu uma dose às suas próprias custas, a cidade reembolsará o valor pago retrospectivamente mediante a solicitação.

Para receber o reembolso, você precisa ser uma mulher com registro de residente em Iruma que (1) nasceu entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2005 e (2) recebeu uma vacina contra o HPV em algum momento depois de se tornar estudante colegial de 2º ano e antes de 31 de março de 2022. Aplicação e Informações: Chiiki Hoken-ka ☎2966-5513

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL AGRICULTURAL

23 de novembro (feriado nacional) 10:00-12:00

No estacionamento do Shimin Kaikan Hall. Você pode comprar verduras frescas da horta local por preços baixos. Promova a 'Produção local para o consumo local!' Informações: Nogyo Shinko-ka ((Seção de Promoção Agrícola)

IRUMA MERCADO 'FUREAI'

10 de novembro (qui.) das 11:00 a.m. a 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. Informações: Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA

@ Univ. De Música Musashino

13 de novembro (dom.) às 8:30 a.m. na frente do portão da Universidade de Música Musashino. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas dentro do campo da universidade. Cota de 100 ienes incluindo o seguro. Não é necessário o registro prévio. Informações: Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

SAINOMORI MARCH EN AMOUREUX

20 de novembro (dom.) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. no parque Sai-no-mori. Desfrute de alimentos de carro-cozinha, artesanato, venda de plantas, vegetais e chá. Informações: Fleuriste de chat, Kobayashi ☎080-6808-2268

DIA DO CIDADÃO DE SAITAMA: NOV. 14

Estudantes terão tres feriados consecutivos

Dia 14 de novembro (seg.) é o dia do cidadão da Província de Saitama (Kenmin-no hi) e não haverá escola. Para celebrar o aniversário da administração da província, a entrada para o Museu da cidade de Iruma é gratuita neste dia, assim como o Parque Zoológico Criança Chikozan (em Sayama) para crianças até com idade até o ginásio. A ferroviária Seibu vende o passe de um dia por 480 ienes, qual você pode pegar o trem Seibu dentro da província de Saitama à vontade no dia do cidadão. Informações: Kenmin Kocho-ka (Seção de Opinião do Cidadão da Província) na prefeitura de Saitama ☎048-830-3192, Empresa Ferroviária Seibu ☎04-2996-2888

Saiba das últimas notícias pela FBI

Foreigners' Broadcast Information

na FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol
e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

VOCÊ SABIA DISSO?

VOCÊ PODE OBTER CERTIFICADOS DA CIDADE POR 10 IENES?!

Com o intuito de promover a utilização do cartão 'MY Number', a cidade de Iruma emite vários certificados por apenas 10 ienes nas máquinas de xerox multifuncionais das lojas de conveniência, com o seu cartão 'MY Number'. Os certificados que você consegue emitir são: Juminhyo (certificado de registro de residente), kazei/nozei shomeisho (certificado de valor de imposto/pagamento de imposto), e inkan shomei (certificado de registro do carimbo), quais custam 200 ienes cada; koseki tohon (certificado de registro familiar permanente; somente para koseki em Iruma) que custa 450 ienes; Alguns destes certificados são solicitados para renovação do visto mas, note que certificados oficiais valem por três meses. Esta promoção será realizada até 31 de março de 2023 entre 6:30 a.m. e 11:00 p.m. um vídeo mostrando como operar a máquina está disponível no YouTube (https://www.youtube.com/watch?v=fsKXDtqWhV0&feature=emb_rel_end). Taxas regulares são cobradas para emissão na prefeitura. Informações: Shimin-ka (Seção para Cidadãos)



Information Desk for Foreign Residents

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e com agendamento, na 2ª e 4ª sexta do mês.

Espanhol: todas às quartas; Chinês: 10 de novembro e 1 de dezembro (1ª quinta do mês), Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário cadastro de amigo com a Associação de Amizade Internacional primeiro) são bem-vindas.